

HOMMAGE AU PROFESSEUR
JAN ŠABRŠULA

FÉLICITATIONS ADRESSÉES AU PROFESSEUR
JAN ŠABRŠULA À L'OCCASION DE
SON 95^{ÈME} ANNIVERSAIRE
* 31. 3. 1918



**Le prof. PhDr. Jan Šabršula, DrSc.,
décoré de l'Ordre National du Chevalier de la Légion d'Honneur**

reçoit les félicitations de :

Aleš Zářický, doyen de la Faculté des Lettres
Université d'Ostrava (République tchèque)

Eva Mrhačová, ex-doyenne de la Faculté des Lettres,
fondatrice du Département des Études Romanes,
décorée de l'Ordre du Chevalier des Palmes académiques,
Université d'Ostrava (République tchèque)

Jan Malura, vice-doyen, Faculté des Lettres
Université d'Ostrava (République tchèque)

Marek Otisk, vice-doyen, Faculté des Lettres
Université d'Ostrava (République tchèque)

Richard Psík, vice-doyen, Faculté des Lettres
Université d'Ostrava (République tchèque)

Jaroslav Kozelský, secrétaire de la Faculté des Lettres
Université d'Ostrava (République tchèque)

Zuzana Honová, et les employés du Département des Études Romanes, Faculté des
Lettres de l'Université d'Ostrava (République tchèque)

Jitka Smičeková, directrice du Département des Études Romanes, Faculté des Let-
tres de l'Université d'Ostrava 2003-2012 (République Tchèque)

Cher Monsieur le Professeur,

Je tiens à vous exprimer, à l'occasion de votre 95^e anniversaire, mes sentiments de
gratitude, de reconnaissance et mes remerciements pour tout votre apport profes-
sionnel et humain au Département des Études Romanes d'Ostrava et à moi-même.
Je me considère vraiment privilégiée que le destin vous ait mis sur mon chemin.
Veuillez, cher Monsieur le Professeur, recevoir à cette occasion mes vœux les plus
chaleureux : bonne santé, bonheur et beaucoup d'énergie créatrice pour les années
à venir.

Jitka Smičeková

Jana Pavlisková
(République Tchèque)

Vlasta Hlavičková et les employés du Département des Langues Romanes
Faculté des relations internationales,
École supérieure d'économie à Prague (République tchèque)

Lenka Vaňková
Université d'Ostrava (République tchèque)

Eva Hrdinová
Université d'Ostrava (République tchèque)

Lenka Zajícová
Université Palacký d'Olomouc (République tchèque)

Petr Kyloušek, directeur de l'Institut des Langues et Littératures romanes de la Fa-
culté des Lettres, Université Masaryk de Brno (République tchèque)

Au nom de l'Institut des Langues et Littératures romanes, je félicite de tout
mon cœur le Professeur Šabršula en lui souhaitant joyeux anniversaire (et en
lui enviant son âge respectable). Nombreux parmi nous sont ceux qui comme

moi ont jadis tiré grand bénéfice de son manuel de français. Nous lui souhaitons de garder longtemps encore sa bonne humeur et sa santé solide.

prof. Petr Kyloušek

Petr Čermák
Université Charles de Prague (République tchèque)

Richard Adamus
Lycée Jan Šabršula, Orlová (République tchèque)

Stanislav Kavka
Université d'Ostrava (Républiquetchèque)
State Vocational School de Racibórz (Pologne)

Lea Hansch-Šabršulová
(France / République tchèque)

Jaromír Kadlec
Université Palacký d'Olomouc (République tchèque)

Jiří Černý
Université Palacký d'Olomouc (République tchèque)

Jan Holeš
Université Palacký d'Olomouc (République tchèque)

Lé enseignants du Département de la langue et littérature françaises, Faculté de Pedagogie
Université Masaryk de Brno (République tchèque)

Milena Srpová
Université Paris III – Sorbonne Nouvelle (France)

Meilleurs vœux pour votre bel anniversaire, avec ma plus profonde gratitude !

Milena Srpová

Jitka Svobodová
(République tchèque)

Cher Monsieur le Professeur,

Le temps passe vite et depuis votre quatre-vingt-dixième anniversaire, cinq années se sont écoulées aussi vite que les eaux de la Berounka qui passe par Radotín. Pour votre nouvel anniversaire représenté par des chiffres bien arrondis, je vous souhaite la santé et le bonheur, c'est-à-dire une vie qualifiable par l'énoncé "Il se la coule douce".

Jitka Svobodová

Piotr Sawicki
Université de Wrocław (Pologne)
École supérieure de philologie (Pologne)

Nicola Cardia
Bratislava (Slovaquie)

Zdeňka Schejbalová
Université Masaryk de Brno (République tchèque)

Zora Jačová
Université Comenius, Bratislava (Slovaquie)

Lenka Naldoniová
Université d'Ostrava (République tchèque)

Zamfira Mihail
Université Spiru Haret, Bucarest (Roumanie)

Permettez-moi de me réjouir pour cette nouvelle fête et de souhaiter au cher Maître Jan Šabršula meilleurs vœux, santé et bonheur ! Que mes félicitations s'ajoutent à celles de tous ses amis et je l'assure de mon fidèle attachement. Ad Multos Anni !

Prof.univ.dr. Zamfira Mihail

Miluše Radovská
(République tchèque)

Giorgio Cadorini
Université de Silésie d'Opava (République tchèque)

Bohumil Zavadil
Université Charles de Prague (République tchèque)

Ondřej Pešek
Université de la Bohême de Sud de České Budějovice (République tchèque)

BIBLIOGRAPHIE DU PROFESSEUR JAN ŠABRŠULA 2008–2012

La liste complète des travaux du professeur Jan Šabršula, des années 1952 à 2007, a été publiée dans l'article SMIČEKOVÁ, Jitka (2008), "Bibliographie des travaux du professeur Jan Šabršula 1952–2007", in : *Studia Romanistica*, 8, Ostrava : FF OU, 21-43. ISBN 978-80-7368-483-9. Notre objectif est de compléter cette liste bibliographique par les publications de Jan Šabršula des années 2008 à 2012. Rappelons que la bibliographie de Jan Šabršula publiée dans *Studia Romanistica* N° 8 a atteint le nombre respectable de 407 travaux. Quinze autres écrits, publiés entre les années 2008 et 2012, présentés ci-dessous complètent cette riche liste bibliographique.

Les publications ont été classées selon les catégories suivantes : monographie, cours universitaire, chapitre de livre, article scientifique, petit rapport, compte rendu.

Monographie :

ŠABRŠULA, J. (2009), *Philosophie du langage*, Ostrava : Ostravská univerzita v Ostravě, Filozofická fakulta, 192 p. ISBN 978-80-7368-684-0.

Cours universitaire :

ŠABRŠULA, J. (2008), *Základy francouzské stylistiky* [Les éléments de la stylistique française], Ostrava : Ostravská univerzita v Ostravě, Filozofická fakulta, 109 p.
ISBN 978-80-7368-634-5.

Chapitre de livre :

ŠABRŠULA, J. (2008), "K syntaktickým transpozicím při tlumočení" [À propos des transpositions syntaxiques lors de l'interprétation], in : Vilímek, V., Hrdinová, E. M. (eds.), *Úvod do teorie, praxe a didaktiky tlumočení: mezi skyllou vědy a charybdou praxe?!*, Ostrava : Ostravská univerzita v Ostravě, Filozofická fakulta, 91-94. ISBN 978-80-7368-589-8.

Articles scientifiques :

1. ŠABRŠULA, J. (2009), "Divergențe și convergențe la apariția și în evoluția limbii române" [Divergences et convergences dans la naissance et dans l'évolution de la langue roumaine], in : VALENTOVÁ, Libuše (ed.), *Podoby rumunské identity : Ipostaze*

ale identității românești, Praha : Filozofická fakulta Univerzity Karlovy, 163-167. ISBN 978-80-904036-5-9.

2. ŠABRŠULA, J. (2009), "Osmose, ondes, union linguistique", *Analele Universității Spiru Haret. Seria Filologie. Limba și literatura română*, Num. 10, București : Editura Fundației România de Măine, 137-140. ISSN 1454-8305.

3. ŠABRŠULA, J. (2009), "Romanica – Balkanika. Convergence et divergence", *Studia romanistica*, Vol. 9, Num. 2 / 2009, Ostrava : Ostravská univerzita v Ostravě, Filozofická fakulta, 35–44. ISSN 1803-6406.

4. ŠABRŠULA, J. (2009), "Stručný průvodce po problémech filozofie jazyka" [Guide concis des problèmes de la philosophie du langage], in : VOREL, Jan (ed.), *Studia humanitatis ars hermeneutica : metodologie a theurgie hermeneutické interpretace II*, Ostrava : Ostravská univerzita, Filozofická fakulta, 27-29. ISBN 978-80-7368-528-7.

5. ŠABRŠULA, J. (2010), "Pour une typologie du prohibitif dans les langues romanes, surtout en roumain", *Analele Universității Spiru Haret. Seria Filologie. Limba și literatura română*, Num. 11, Bukurești : Editura Fundației România de Măine, 111-114. ISSN 1454-8305.

6. ŠABRŠULA, J. (2011), "Le titre", *Studia romanistica*, Vol. 11, Num. 2 / 2011, Ostrava : Ostravská univerzita v Ostravě, Filozofická fakulta, 47-59. ISSN 1803-6406.

Petits rapports :

1. ŠABRŠULA, J. (2011), "Bel anniversaire de la linguiste romane. Milena Srpová (*1951)", *Studia romanistica*, Vol. 11, Num. 1 / 2011, Ostrava : Ostravská univerzita v Ostravě, Filozofická fakulta, 149-151. ISSN 1803-6406.

2. ŠABRŠULA, J. (2011), "In memoriam Jiřina Smrčková (1922 – 2010)", *Studia romanistica*, Vol. 11, Num. 1 / 2011, Ostrava : Ostravská univerzita v Ostravě, Filozofická fakulta, 157-158. ISSN 1803-6406.

3. ŠABRŠULA, J. (2011), "Belle fête de Jitka Svobodová (Chmelová) (*1946)", *Studia romanistica*, Vol. 11, Num. 2 / 2011, Ostrava : Ostravská univerzita v Ostravě, Filozofická fakulta, 127-128. ISSN 1803-6406.

Comptes rendus :

1. ŠABRŠULA, J. (2008), "Zamfira Mihail, Maria Osiac, Lingvistică generală și aplicată", *Linguistica Pragensia*, Vol. XVIII / 1, Praha : Ústav pro jazyk český Akademie věd České republiky, 52-56. ISSN 0862-8432.

2. ŠABRŠULA, J. (2010), "Ondřej Pešek (2007), Enrichissement du lexique de l'ancien français. Les emprunts au latin dans l'œuvre de Jean de Meung. Brno : Masarykova univerzita.", *Studia romanistica*, Vol. 10, Num. 1 / 2010, Ostrava : Ostravská univerzita v Ostravě, Filozofická fakulta, 107-110. ISSN 1803-6406.

3. ŠABRŠULA, J. (2012), "Ondřej Pešek (2011), Argumentativní konektory v současné francouzštině a češtině. Systémové srovnání a analýza okurenční response, České Budějovice : Acta Philologica Universitatis Bohemiae Meridionalis. ISBN 978-80-7394-305-9. 353 pp.", *Studia romanistica*, Vol. 12, Num. 1 / 2012, Ostrava : Ostravská univerzita

v Ostravě, Filozofická fakulta, 129. ISSN 1803-6406.

Pavčina Židková
Univerzité d'Ostrava
pavlina.zidkova@osu.cz